

GENERAL REGULATIONS 營隊規則

- (一) 欲參加活動之青年如有特殊疾病(包括心臟病、腦血管疾病、糖尿病、精神病、癲癇症、傳染疾病)或其它可能發生身體重大不適症狀(如懷孕等)足以影響活動之進行者,請勿報名參加。否則如因此發生意外事故應自行負責。
Applicants who have special medical conditions (including heart problems, diabetes, hypertension, epilepsy, pregnancy, etc.) that may affect their ability to serve are not encouraged to participate in this volunteer program. If they do, applicants will be personally responsible for taking care of their own medical conditions while participating in the volunteer program. The sponsors will not be held liable for any damages or accidents that occur as a result of applicants' health conditions.
- (二) 參加活動之志工應在當地辦妥個人醫療保險,如未依規定辦理者,一律不接受報到。
Participants must purchase medical insurance at their respective places of residence prior to attending the volunteer program. Otherwise, their participation will be denied.
- (三) 服務期間志工因疾病需自行向服務學校或主辦單位提出送醫治療,並自行負擔醫藥費,志工及其家長不得向主辦單位提出任何要求。
Program staff/administrators are not responsible for monitoring the day-to-day health condition of volunteers. Barring emergencies where the volunteer is clearly incapacitated, it is up to the volunteers themselves to verbally request medical care. The sponsors will not be held liable, nor be willing, to pay for any medical expenses incurred by its participants. Also, any requests for financial compensation for medical costs from the participants or their parents will be denied.
- (四) 參加活動之志工應無異議接受分發之服務營次及學校(單位);分發確定後,並不得藉任何理由要求更改。
Once admitted to the designated program and assigned to the selected schools or institutions, volunteers will not be allowed to plead any alterations.
- (五) 參加活動之志工俟班機確定後,請儘速上網填寫班機確認表。
In order to provide airport pick-up services, the participant should fill in his/her flight information online at www.aidssummer.org as early as possible.
- (六) 參加活動之志工如有提早報到或延遲離營,其所需膳宿、交通等費用請自理。
The participant must take full responsibility for his/her own expenses of accommodations and ground transportation if he/she arrives earlier or leaves later.
- (七) **營隊活動期間志工必須守時,遵守團體紀律及主(承)辦單位暨服務學校(單位)之各項規定,除病假外,不得無故缺席或請事假外出,否則將取消其參加資格,並不予核發志工服務證明。**
Participants are expected to attend every scheduled activity of the program and comply with the regulations of the sponsors, the organizers and the assigned schools or institutions. Only sickness will be accepted to excuse the participant's absence from classes, lectures, or any other mandatory activities. Otherwise, the participant will be denied continued participation in the rest of the program and receiving the Certificate of Volunteer Services.
- (八) 為安全考量,志工於活動期間不得離開營區(或服務學校)、無故請假,或參與其他活動。
During this program, participants should not take part in other programs or tours, or leave campus (or school) without permission.
- (九) 禁止在活動期間飲酒、賭博、吃迷幻藥等。
Alcoholic beverages, gambling, and illegal drugs are strictly prohibited during this program.
- (十) 志工於活動期間須於晚間 11 時前返回自己房間,不得逗留在其他房間或外出。

Participants are not allowed to go out after 11:00PM, or stay in any other participant's room or outside of their own rooms.

- (十一) 志工在活動期間不接受輔導及不遵守規定事項，或因自身因素致發生意外事故，應自行負責，主辦單位除有重大過失，對於該志工不負任何賠償責任。如有任何爭議皆依中華民國法律處理。

Participants are personally responsible for any accidents that occur as a result of not following the advice, rules, and regulations stipulated by the volunteer program, or as a result of causes which can be attributed to their own deeds. The sponsors will not be held in any way liable for any negligence on the part of the participants. If there are any disputes which may arise, the laws of the Republic of China will prevail.

- (十二) 參加活動之志工來台後，應遵守活動規定，若有違反服務手冊規定，主辦單位有權中止其繼續參加活動，並通知其家長及在台監護人。

Participants are to abide by the rules and regulations of the volunteer program outlined in the Volunteer Program Handbook. Any participant who deviates from these rules and regulations will be subject to probation and a permanent dismissal from participating in the volunteer program. The sponsors of the volunteer program reserve the right to inform the parents, guardians, and/or relatives of the participant-in-question if such circumstances occur.

- (十三) 主辦單位須為參加者投保定額意外險與醫療險，意外的給付額是由保險公司決定，主辦單位無法代為談判。建議參加志工可加購更高金額的意外與醫療險。

The sponsors will provide accident and medical insurance during the volunteer program. Participants are recommended to purchase additional insurance policies. The amount of insurance coverage is non-negotiable and determined by the insurance company. The sponsors of the volunteer program reserve the right to deny any attempts to negotiate the sum of money the insurance company pays to the policyholder in the event of an accident, medical or otherwise.

- (十四) 志工因違法行為或其他歸責於志工之事由，致遭政府治安機關羈押或留置時，應由該志工自行負責，與主辦單位無涉，並負責賠償本活動主辦單位因此所受之一切損害。

Any infractions of the laws of the Republic of China or evidence of contribution to such infractions, resulting in punitive actions by the Republic of China government and/or law enforcement officials toward volunteer program participants, will be left as participant's own responsibility. The organizers will not be held responsible or liable for any such actions. In addition, the sponsors reserve the right to request for compensations from the participant, the participant's family and/or relatives, for any inconveniences or damages caused by the individual.

- (十五) 志工攜帶行李應力求簡單輕便，不得攜帶任何違禁品及保育類動物製品。

Participants are encouraged to pack lightly. Contraband articles and products made from endangered species are prohibited.

- (十六) 因病或其他重大原因無法上課或參加活動，須事前向主辦單位請假(備證明)；若需請假離營者須取得主辦單位同意。

Participants who are unable to attend classes or activities because of health complications or other matters of significance should notify the organizers in advance (a written explanation from parents is needed). Permission from the OCAC is needed if the participant has to leave the program for the aforementioned reasons.

申請人已充分了解並同意遵守營隊注意事項所載相關規定，請同意申請人參加本活動

I have hereby read and understood all the content of the application guidelines and general regulations. I agree to abide by all rules and regulations

Applicant's Signature: _____ **Date:** _____

Parent's Signature: _____ **Date:** _____